

Contents

| | |
|--|-----|
| 1. An Overview of Research on Bilingualism | 1 |
| 1.1 The Definition of Bilingualism | 3 |
| 1.2 Previous Research | 5 |
| 1.3 Description of the Present Research | 18 |
| 2. Word Acquisition | 22 |
| 2.1 The First Stage: The Bilingual Child Has No Equivalents | 24 |
| 2.2 The Second Stage: The Child Begins to Build a System of Equivalents | 28 |
| 2.3 Does the Bilingual Child Have Twice as Many Words as the Monolingual Child? | 48 |
| 2.4 Summary | 56 |
| 3. Development of Basic Sentence Structure | 57 |
| 3.1 Sentence Structure Analysis | 59 |
| 3.1.1 The Nuclear Sentence | 60 |
| 3.1.2 The Amplified Nuclear Sentence | 61 |
| 3.1.3 The Complex Nuclear Sentence | 62 |
| 3.1.4 Binuclear Sentences | 63 |
| 3.2 Results | 96 |
| 3.2.1 The First Stage | 96 |
| 3.2.2 The Second Stage | 102 |
| 3.2.3 The Third Stage | 109 |
| 3.3 Summary | 111 |
| 4. Several Aspects in the Acquisition of Morphology and Syntax | 112 |
| 4.1 Verb Tenses and Conjugations | 116 |
| 4.2 Past Perfect | 116 |
| 4.3 Intralanguage Hypercorrection | 117 |
| 4.4 "Mistakes" of Agreement | 117 |
| 4.5 Diminutive and Augmentative | 118 |
| 4.6 Articles | 119 |
| 4.7 Participle and Infinitive | 127 |
| 4.8 Pronouns and Gerunds | 130 |
| 4.8.1 Omission of the Pronoun | 130 |
| 4.8.2 Use of the Gerund | 130 |

| | | |
|-----------|---|-----|
| 4.9 | Understanding Subtle Differences | 131 |
| 4.10 | Superextension of Forms into Both Languages | 131 |
| 4.11 | Negation, the Adjective, the Possessive, and Subject-Verb Inversion | 132 |
| 4.12 | Word Order | 153 |
| | 4.12.1 Two-Word Sentences | 154 |
| | 4.12.2 Participial | 159 |
| | 4.12.3 Subordinate Clauses | 163 |
| 4.13 | Summary | 166 |
| 5. | Interferences | 168 |
| 5.1 | Definitions | 168 |
| 5.2 | Lexical Interferences | 170 |
| 5.3 | Morphological Interferences | 175 |
| 5.4 | Interferences in Word Order | 180 |
| 5.5 | Semantic Interferences | 184 |
| 5.6 | Phonological Interferences | 189 |
| 5.7 | Summary | 190 |
| 6. | A Bilingual Upbringing | 192 |
| 6.1 | The First Stage: The Role of the "Sole" Interlocutor | 193 |
| 6.2 | The Second Stage: The Child Begins to Speak the Language of the Majority | 196 |
| | 6.2.1 An Educational Tactic: "What Did You Say? I Didn't Understand ..." | 199 |
| | 6.2.2 A Natural Strategy | 209 |
| | 6.2.3 A Request That is Destined to Fail: "Say It in English" | 209 |
| 6.3 | The Third Stage: The Maintenance of Bilingualism | 210 |
| 6.4 | Summary | 223 |
| 7. | Conclusions | 227 |
| | References | 237 |
| | Subject Index | 245 |

Subject Index

- Accent 189, 217
Adjectives 32, 132
Adverbs 32
Agreement 117
Analysis *see* Sentence structure
Argument *see* Sentence structure
Articles 119–127
 proto-articles 121
Augmentative 118
- Bilingual**
 awareness *see* Language, Metalinguistic information
 case studies 6–18
 strategies 228, 230–234
- Bilingual children**
 English/Chinese 9
 English/Garo 10
 English/German 9
 English/Italian 12–16, 45–48
 English/Japanese 195
 English/Portuguese 12
 English/Spanish 15
 English/Swedish 11
 French/English 16
 French/German 6–8, 12
 French/Serbian 8
 German/Bulgarian 9
 German/Italian 12, 15
 German/Russian 8
 Russian/Georgian 11
 Russian/Hungarian 54
 Serbo-Croatian/Hungarian 11
 Swedish/Estonian 14, 15
 Swedish/Latvian 15
 syntax measure 189
- Bilingualism**
 assessing degree of 4, 5, 194–197
 balanced 235
 compound 4, 5
 consecutive 3, 4
 coordinate 4, 5
 equal 197
 false assumptions 22, 57, 58
 maintenance of 210
 problems of 3, 4, 23, 58, 111, 192, 195, 227
 simultaneous 3, 4
- Competence 4
 equilingual *see* Language dominance
 native-like 5, 8
Conjunctions 33
 Connective 109, 110, 164
Contact *see* Language
Context 34, 35, 39, 40, 45, 101
- Data collection 5, 6, 18–21
Decontextualization *see* Context
Development *see* Syntax, Language, Morphology, Lexical
Diminutive 118
Dominance *see* Language
- Educational strategies 54–56, 199–209, 220
Environment *see* Linguistic environment, Contact
Equivalent 23–56, 114, 115, 126, 227, 230
 see also New words
Error 113, 115, 117, 151, 217, 234
- Gerund 130
Gestalt 165, 183, 191
Glottal stop 169
- Hypercorrection 127
Hyponymy 27
- Imitation 125, 155, 158, 167
Interaction 158, 159, 178, 179, 227
Interactional setting 39, 227
Interferences
 definition 168, 169
 lexical 114, 170–175, 191, 229
 morphological 131, 152, 175–180, 190, 191, 229
 phonological 114, 189, 190, 229

- Interferences
 semantic 184–189, 191, 229
 syntactical 168, 180–184, 191, 229
- Interlocutor 193, 211, 223
- Interlanguage 183, 184, 191
- Intralanguage 117, 183
- Inversion *see* Sentence structure
- LAD 151
- Language
 acquisition 3
 awareness 42–44, 190
 contact 23, 24, 193, 196–198, 210, 212,
 213, 217, 219, 220–223, 228
 dominance 4, 193, 196
 first language 3, 4
 learning 3
 majority language 196
 organization process 115, 227
 preferred language 194
- Lexical growth *see* Vocabulary growth
- Lexical development *see* Vocabulary development
- Lexicon *see* Vocabulary growth
- Linguistic environment *see* Language contact
- Locative particles 185
- Longitudinal studies 6, 7
- Majority language *see* Language
- Measure *see* Bilingual
- Memory, short memory syntactic rote 184
- Metalinguistic information 42
- Mixed sentences 170–175, 194, 196
- Morphology 112–114, 229
- Mother–child interaction *see* Interaction
- Motivation 217, 224
- New words 30–35
- Nominal realism 42, 43
- Nouns 30
- Particles 185
- Pivolt-grammar 101
- PPVT 54, 55
- Pragmatic conditions 39, 40, 56
- Pragmatic field 39–41, 48
- Predicate *see* Sentence structure
- Preferred language *see* Language
- Prepositions 32, 131
- Procedures *see* Bilingual strategies
- Process *see* Language organization process
- Pronouns 32, 130
- Proto-articles *see* Articles
- Prototype 39–41
- Sentence structure
 adjective 132, 137–141
 agreement 117
 amplified nuclear sentences 61, 102,
 104–107
 analysis of sentence structure 59–110
 binuclear sentences 63, 102, 104–107
 complete sentences 60–63, 96, 99,
 103, 108
 complex nuclear sentences 62, 102,
 104–107
 connected sentences 109, 110, 229
 development 229
 incomplete sentences 60–62, 63, 96, 99,
 101, 103, 108, 158
 inversion 132, 149–153, 216
 nuclear sentences 60–62, 97, 98, 154
 obligatory argument 60, 61
 optional argument 60, 61
 participial 159–163
 possessive 132, 142–149
 subordinate clauses 163–166
 two-word sentences 154–160
 vertical constructions 96, 97, 100, 101
 word-order 153–160, 165
- Setting *see* Interactional setting
- Strategies *see* Educational, Bilingual strategies
- Subjects *see* Data collection
- Superextension 131, 176
- Syntax 112, 229
- Telegraphic speech 101
- Trials 35–39, 45–48
- Valence 59
- Verb 31, 49–54, 59, 60, 116, 127–129
- Vertical constructions *see* Sentence structure
- Vocabulary development 229
- Vocabulary growth 24–27, 29, 48–54, 56,
 227
- Word-order *see* Sentence structure,
 Interferences, Syntactical interferences
- Words *see* New words